



San Andres Nagusien Egoitza Fundazio
Publikoaren Aurrekontuaren Kreditu Gehi-
garrien Aurreneko espedientea

2018. jardunaldiko San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan Alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan Kontu-hartzaile jaunak egindako txostena ikusita,

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak proposamena bozkatu zuen eta, *San Andres Nagusien Egoitza* Fundazioa Publikoaren Aurrekontuko kreditu gehigarrien aurreneko espedientea onartzea eskatuz Osoko bilkurari honako zenbateko hauek dituen:

Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés.

Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés para el Ejercicio 2018; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés, y el informe del Interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación y propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés cifrado en las siguientes cantidades:



LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	<u>47.452,17</u>
	<u>Guztira gehikuntze adina</u>	<u>47.452,17</u>

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
1	Pertson.Gastuak	<u>47.452,17</u>
	<u>Kredituen Gehikuntza guztira</u>	<u>47.452,17</u>

Kreditu gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	<u>47.452,17</u>
	<u>TOTAL igual a los aumentos</u>	<u>47.452,17</u>

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
1	Gastos de personal	<u>47.452,17</u>
	<u>TOTAL Créditos en aumento</u>	<u>47.452,17</u>

Asimismo el presente expediente de créditos adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.



2017-2019: erretiro aurreratuak

“Antolaketa eta Langileria arloko zuzendari andreak egindako txostenak dioena ikusita; 2017ko urriaren 30eko Udal osoko bilkurak onetsitako erretiro-plangintzaren arabera, eta UDALHITZen 96. artikulua erretiro aurreratuentzako primei buruz dioena aintzat hartuta, Langileria Lan Batzordeak irizpen hau egiten dio Udal Osoko bilkurari:

- Erretiro aurreratuentzako primak jasoko dituzten pertsonen artean XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX sartzea 2017ko urriaren 30eko Udal Osoko bilkuraren akordioan, 2017-2019 erretiroei buruzkoan, alegia.”

Jubilaciones anticipadas 2017-2019

“A la vista del informe emitido por la directora de Organización y Personal, de acuerdo con el plan de jubilaciones aprobado en Pleno de 30 de octubre de 2017 y las primas de jubilación anticipada del artículo 56 UDALHITZ, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno:

- Incluir entre las personas que van a percibir primas de jubilación anticipada a XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX en el acuerdo de pleno de 30 de octubre de 2017 sobre jubilaciones 2017-2019.”



Santaiñes kaleko 3an eta 5ean dauden lursailak desjabetzeko espedientea; eraginpeko ondasunen eta eskubideen zerrendari behin betiko onespena ematea.

“2017ko abuztuaren 4an, Juan Luis Cristóbal Cendoya jaunak idatzi bat aurkeztu zuen Ama Kontzeptzionisten Monasterioaren izenean, non Eibarko Santaiñes kaleko 3an eta 4an dauden lursailak nahitaez desjabetzeko prozedura abiarazitakotzat hartzea eskatzen zuen. Eibarko HAPOk lursail horietan kirol-ekipamendu bat sortzea aurreikusten du.

2017ko urriaren 13ko Gobernu Batzarraren erabakiz, lursail horien desjabetze-espedientea abiarazteko egin behar diren lanei ekiteko erabakia hartu zen.

2018ko ekainaren 15eko Gobernu Batzarrak erabaki zuen lursailak desjabetzeko espedienteari ekitea eta proiektua gauzatzeko derrigorrean okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari hasierako onespena ematea. Zerrenda hori jendaurreko informazioaren izapidera jarri zen 15 lanegunez; inork ez du alegaziorik aurkeztu epe horren barruan.

Expediente de expropiación de terrenos situados en los números 3 y 5 de Santaiñes kalea, aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos afectados.

“Con fecha 4 de agosto de 2017 se presentó por D. Juan Luis Cristóbal Cendoya un escrito en representación del Monasterio de las Madres Concepcionistas en el que solicitaba se tuviese por incoado el procedimiento de expropiación forzosa de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar, sobre los que el PGOU de Eibar prevé la creación un equipamiento deportivo.

Por acuerdo de Junta de Gobierno de 13 de octubre de 2017 se acordó iniciar los trabajos necesarios para incoar el expediente de expropiación de dichos terrenos.

La Junta de gobierno de 15 de junio de 2018 acordó iniciar el expediente de expropiación de los terrenos y aprobar inicialmente la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto. Se ha sometido dicha relación al trámite de información pú-



Beraz, alegaziorik ez egotera, prozedura-rekin aurrera jarraitu behar da eta Udal Osoko bilkurak behin betiko onarpena eman behar dio ondasun eta eskubideen zerrendari. Izan ere, Nahitaezko Desjabetze Araudiaren 3.4. artikulua zehazten duen bezala, desjabetzailea Udala deanean, Udal Osoko bilkurari dagokio auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakiekeen desjabetze-alorreko erabakiak hartzea.

Zerrenda horri dagokion behin betiko onepenaren erabakia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean* eta lurralde honetan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratu beharko da. Horrez gain, desjabetze-prozeduran interesduntzat azaltzen diren pertsona guztiei jakinarazi beharko zaie.

Nahitaezko Desjabetze Legearen 16. artikulua ezartzen du Elizaren ondasunak desjabetu behar direnean, indarrean da goen Konkordatuak horretarako ezarritako araubidea beteko dela, eta gainontzeko guztian, Lege horrek agindutakora joko

blica por plazo de 15 días hábiles. Durante el plazo concedido no se han presentado alegaciones.

Al no haberse presentado ninguna alegación procede continuar con el procedimiento, en consecuencia se debe aprobar definitivamente la relación de los bienes y derechos por el Ayuntamiento Pleno (el art. 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa.)

El acuerdo de aprobación definitiva de dicha relación habrá de publicarse en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa* y en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia. Además habrá de notificarse individualmente a cuantas personas aparezcan como interesadas en el procedimiento expropiatorio.

El Artículo 16 de la Ley de Expropiación forzosa establece que cuando se trate de expropiar bienes de la Iglesia, se observará el régimen establecido al efecto en el Concordato vigente, ajustándose en lo demás a lo preceptuado en esta Ley. Por su parte el punto 5 del artículo 1 del



dela. Bestalde, Konkordatuaren gai juridiko-ko buruzko akordioaren 1 artikulua 5 puntuak hauxe ezartzen du:

Kultu-lekuek bermatua dute beren bortxazintasuna Legeen arabera. Leku horiek ezingo dira eraitsi duten izaera sakratua bota aurretik kentzen ez bazaie. Derrigorrez desjabetu behar direnean, aurretik Elizako agintaritzak eskudunari entzun behar zaio.

Beraz, akordioa Elizako agintaritzak eskudunari helarazi behar zaio.

Prozedurari dagokionez, Nahitaezko Desjabetze Legearen 25. artikulua ezartzen duen bezala, prezio zuzena zehaztuko da ondasunak okupatzeko edo desjabetu daitezkeen eskubideak eskuratzeko premia aitortzen duen akordioa irmoa denean.

Bozketa eginda, Hirigintza, Obra eta Ingurumen Batzorde Aholkulariak erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio Udal Osoko bilkurari:

AURRENA: Eibarko Santaiñes kaleko 3an eta 5ean dauden lursailen nahitaezko desjabetze-prozedurari EKITEA. Eibarko HAPOK kirol-ekipamendu bat ezarri nahi du

acuerdo relativo a asuntos jurídicos del Concordato establece que:

Los lugares de culto tienen garantizada su inviolabilidad con arreglo a las Leyes. No podrán ser demolidos sin ser previamente privados de su carácter sagrado. En caso de su expropiación forzosa será antes oída la Autoridad Eclesiástica competente.

Deberá por tanto darse traslado del acuerdo a la Autoridad eclesiástica competente.

Respecto al procedimiento, según establece el artículo 25 de la LEF una vez firme el acuerdo por el que se declara la necesidad de ocupación de bienes o adquisición de derechos expropiables, se procederá a determinar su justo precio.

Sometido el tema a votación, la Comisión Asesora de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente, propone al Pleno Municipal, acuerde:

PRIMERO: INICIAR el expediente de expropiación de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar, sobre los que el PGOU de Eibar



lursail horietan, Ipurua Kiroldegia handitzeko, lursailak okupatzeko premia deklaratzeko premia dakarrena.

BIGARRENA: Nahitazko Desjabetze Legearen 17. artikulua eta haren Araudiko 16. artikulua ezarritakoa aplikatuta, **BEHIN BETIKO ONARPENA** ematea proiektua gauzatzeko nahitaz okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari.

Beraz, hona hemen desjabetze horren eraginpean dauden ondasunen eta eskubideen zerrenda:

IPURUA KIROLDEGIA HANDITZEKO NAHITAEZ OKUPATU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA

- 1 ZENBAKIKO PARTZELA.

Santaiñes kaleko 3a eta 5a

Titulartasuna: ISASIKO MOJA KONTZEPZIONISTA FRANTZISKOTARRAK.

Katastroaren izaera: Hiri-finka.

Katastroaren erreferentzia: 4281074

Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 13281 finka.

Deskripzioa: Eliza eta komentua, Eibarko herriaren zabalgunean kokatua; gaur egun,

prevé la creación un equipamiento deportivo, destinado a Ampliación del Complejo Deportivo Ipurua”, lo que conlleva la necesidad de ocupación de dichos terrenos.

SEGUNDO: APROBAR DEFINITIVAMENTE, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto

En cuanto a la relación de bienes y derechos afectados es la siguiente:

RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA AMPLIACIÓN DEL COMPLEJO DEPORTIVO IPURUA

- PARCELA Nº 1

Santainés 3 y 5

Titularidad: RELIGIOSAS CONCEPCIONISTAS FRANCISCANAS DE ISASI.

Naturaleza catastral: Finca urbana

Referencia catastral: 4281074

Referencia registral: finca 13281 de Eibar.

Descripción: Iglesia y convento, sito en el Ensanche de la villa de Eibar, hoy calle



Santaiñes kalea. Eraikuntza horrek ondo-koak hartzen ditu: eliza, berrehun eta zortzi metro eta hogeitazimetro karratuko azalera okupatzen duena; komentua, laurehun eta hirurogeita hiru metro eta berrogeitazimetroko azalera duena; eta, azkenik, arkupeak, hirurehun metro karratu hartzen dutenak. Guztira, bederatzehun eta hirurogeita hamaika metro eta hirurogeitazimetro karratu. Eraikuntzaren mugak: Iparraldean, bereizten den lursailaren gainerako zatia; hegoaldean, ekialdean eta mendebaldean, gaur egun Eibarko Udalaren jabetza.

Oharrak: erregistroaren deskripzioan trukatuta daude iparraldeko muga eta hegoaldekoa.

Okupazioa: finkaren desjabetze osoa.

- 2 ZENBAKIKO PARTZELA.

Santaiñes kaleko 3a eta 5a

Titulartasuna: ISASIKO MOJA KONTZERTZIONISTA FRANTZISKOTARRAK.

Katastroaren izaera: Hiri-finka.

Katastroaren erreferentzia: 4281184

Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 13281 finka.

Deskripzioa: lursaila Ipurua aldean, Eibarko jurisdikzioan; sei mila zazpiehun eta

Santaines. Esta edificación está constituida por la Iglesia propiamente dicha que ocupa una superficie de doscientos ochometros y veinte decímetros cuadrados, el convento con una superficie de cuatrocientos sesenta y tres metros y cuarenta decímetros cuadrados y un porche que ocupa trescientos metros cuadrados, lo que hace una superficie total de novecientos setenta y un metros y sesenta decímetros cuadrados. Linda la totalidad de la edificación: norte, resto el terreno del que se segrega, sur, este y oeste, con propiedad hoy del Ilustre Ayuntamiento de Eibar.

Observaciones: En la descripción registral el límite norte y el sur están intercambiados.

Ocupación: Expropiación completa de la finca.

- PARCELA Nº 2

Santainés 3 y 5

Titularidad: RELIGIOSAS CONCEPCIONISTAS FRANCISCANAS DE ISASI.

Naturaleza catastral: Finca urbana

Referencia catastral: 4281184

Referencia registral: finca 13281 de Eibar.

Descripción: Terreno en la zona de Ipurua, jurisdicción de Eibar; que mide seis



laurogeita hamar metro eta berrogeita lau dezimetro karratuko neurrikoa; mugak: iparraldean, eliza eta komentua, moja Konzeptzionistek okupatutakoa; hegoaldean, Eibartik Elgetarako errepidea; ekialdean, banandutako lursaila, kirol-gunerakoa, eta mendebaldean ere banandutako lursaila, hori ere kirol-gunerakoa.

Okupazioa: finka osoa desjabetzea

HIRUGARRENA: Akordio hau Nahitaezko Desjabetze Legearen 21 artikulua azaldu-tako eran jakinarazi eta emango da argi-tara; beraz, Gipuzkoako Aldizkari Ofizia-lean, Udalaren iragarki-oholean eta zabal-kunde handieneko egunkarietako batean argitaratuko da.

LAUGARRENA: Akordioa Donostiako Go-tzainari helaraziko zaio, hura baita Elizako agintaritza eskuduna.”

mil setecientos noventa metros y cua-
renta y cuatro decímetros cuadrados,
linda; norte, Iglesia y Convento ocupados
por las Madres Concepcionistas, sur, ca-
rretera de Eibar a Elgueta, este, terreno
segregado destinado a zona deportiva, y
oeste también terreno segregado y desti-
nado también a zona deportiva.

Ocupación: expropiación completa de la
finca.

TERCERO: PROCEDER a la publicación
y notificación del presente acuerdo en los
términos señalados en el artículo 21 de la
ley de expropiación forzosa, en el *Boletín
Oficial de Gipuzkoa*, en el *tablón de edic-
tos del Ayuntamiento* y en uno de los dia-
rios de mayor circulación.

CUARTO: Del acuerdo se dará traslado al
obispado de San Sebastián como autori-
dad eclesiástica competente.”



Euskaraldia udalean sustatzeko erakunde-adierazpena.

“Gipuzkoan bi hizkuntza ditugu ofizialak: euskara eta gaztelania. Begi bistakoa da, ordea, bi hizkuntzok ez daudela oreka egoera batean, ez esparru publikoan ez eta gizartean ere: gaztelania da nagusi. Uste dugu orain arteko ahaleginarekin bakarrik ez direla bi hizkuntzak parekatuko, indar gehiago jarri behar dugula hizkuntza-berdintasuna bultzatzeko; euskara lehenetsi behar dugula, alegia. Izan ere, gizarte-, genero- eta hizkuntza-berdintasuna lortzea da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako udalen erronketako bat, eta, horrenbestez, horretara bideratutako urratsak egitea.

UNESCOrentzat ere munduko hizkuntza-ondarea zaintzea eta hizkuntza gutxituak garatu ahal izatea da mende honek duen erronkarik garrantzitsuenetako bat. Izan ere, 7.000 hizkuntza inguruk osatzen dute munduko hizkuntza-ondarea. Munduko biztanleen % 97k hizkuntzen % 4 hitz egiten du ama-hizkuntza gisa, eta biztanleen % 3k hitz egiten du hizkuntzen gainerako

Declaración institucional para promocionar Euskaraldia dentro del municipio.

“Dos son las lenguas oficiales en Gipuzkoa, el euskera y el castellano. Sin embargo, resulta evidente que ambas lenguas no se sitúan en un plano de equilibrio y que tanto en la esfera pública como en la social el castellano es preponderante. Consideramos que con la mera continuación de las actuales prácticas es imposible alcanzar un escenario de paridad; creemos que debemos dar mayor impulso a la igualdad lingüística, dando, para tal fin, prioridad al euskera. Uno de los retos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de los ayuntamientos guipuzcoanos es alcanzar la igualdad lingüística, social y de género y, en consecuencia, dar los pasos necesarios para ello.

Asimismo, UNESCO considera que uno de los retos más importantes de este siglo es preservar el patrimonio lingüístico mundial y poder desarrollar las lenguas minorizadas. Cerca de 7.000 lenguas componen el patrimonio lingüístico mundial. El 97 % de la población mundial tiene como lengua materna el 4 % de las lenguas existentes, y el 3 % de la población, el 96 % restante.



% 96a. Horrela, bada, hizkuntza gutxi bazuk dira nagusi munduan, hizkuntza txiki eta gutxitu askorekin elkarbizitzan.

Gipuzkoan 100 hizkuntzatik gora hitz egiten dira eta ikasi beharko dugu aniztasun hori egoki kudeatzen; baina bizikidetzaren osasuntsu baterako lehen urratsa euskara eta gaztelaniaren arteko elkarbizitza orekatua lortzea da.

Norabide horretan, euskara biziberritzeko beharrezkoa dugu norbanakoen, gizartearen eta administrazioen arteko ahaleginak uztartu eta elkar elikatzen jarraitzea -Eusko Jaurlaritzaren *Eta Hemendik Aurrera Zer* txostenak ere halaxe jasotzen du-, eta, era berean, premiazkotzat jotzen dugu hizkuntza gutxituen aldeko hizkuntza-arau sozial berriei ere lekua egitea.

Guztion elkarlanari esker, euskararen normalizazio-prozesuak ibilbide oparoa izan du azken hamarkadetan, emaitza aipagarria da, baina, prozesu guztiek bezala, argiztalak ditu; bada pozik egoteko arrazoirik, baita kezkatzeko daturik ere.

2016. urtean egindako VI. Inkesta Soziolinguistikokoaren arabera, ezagutza-datuek na-

Por lo tanto, son muy pocas las lenguas mayoritarias en el mundo, y conviven con multitud de lenguas minoritarias y minorizadas.

En Gipuzkoa se hablan más de 100 lenguas, y tendremos que aprender a gestionar adecuadamente esa diversidad. No obstante, el primer paso para una convivencia saludable es conseguir que el euskera y el castellano alcancen una situación de equilibrio.

En ese sentido, es preciso aunar los esfuerzos entre las personas, la sociedad y las administraciones y seguir sustentándose mutuamente -así lo recoge también el informe *Eta Hemendik Aurrera Zer* del Gobierno Vasco-; del mismo modo, resulta imprescindible hacer un sitio a las nuevas normas lingüísticas sociales en favor de las lenguas minorizadas.

El proceso de normalización del euskera ha tenido un recorrido fructífero en las últimas décadas, gracias a la colaboración de todos. El resultado ha sido destacable, pero, como en todos los procesos, ha tenido sus luces y sus sombras; hay motivos para estar satisfechos y también datos preocupantes.

De acuerdo con la VI Encuesta Sociolingüística realizada en 2016, en las últimas



barmen egin dute gora azken hamarraldietan, baina erabilera ez da neurri berean hazi; Gipuzkoan bizi den 2 urte edo gehiagoko biztanleriaren % 57,4 euskalduna da eta biztanleen % 73,3k euskara ulertzen du. Erabilera-datuak diotenez, aldiz, Gipuzkoan 16 urtetik gorakoak % 39,5ek hitz egiten du euskaraz.

Datuon argitan, euskararen normalizazio-prozesua inflexio-puntu bat dago, fase baten amaieran eta beste baten atarian. Aro berri horretan, agerikoa da erabileran jarri beharra dagoela indarra.

Euskararen ulermenari ez diogu behar besteko garrantzirik eman; izan ere, erabileraren korapiloa askatzeko gako nagusi bat ulermena da. Alegia, euskararen ulermenaren balioa azpimarratuz gero, ulermena erabat zabalduz gero, euskararentzat eta gipuzkoarrantzat erabilerarako eremu zabal eta emankorra zabalduko dugu. Kontuan hartzeko beste datu bat: Gipuzkoako udalerririk gehienetan ulermena % 80tik gorakoa da, eta gainerakoetan biztanleen % 60k baino gehiagok ulertzen du euskara.

Euskaraldia, 11 egun euskaraz, azaroaren 23tik abenduaren 3ra

décadas los datos de conocimiento han aumentado considerablemente, sin embargo, el uso no ha crecido en la misma medida; el 57,4 % de la población de más de 2 años que vive en Gipuzkoa es vasco parlante, y el 73,3 % de la población entiende el euskera. En cambio, los datos sobre el uso indican que en Gipuzkoa habla en euskera el 39,5 % de la población de más de 16 años.

A la vista de estos datos, el proceso de normalización del euskera se encuentra en un punto de inflexión, al final de una fase y al inicio de otra. En esa nueva etapa, es evidente que hay que incidir en el uso de la lengua.

No le hemos dado la importancia necesaria a la comprensión del euskera, y, para poder deshacer el nudo del uso de la lengua, la comprensión es una clave principal. Así, si subrayamos el valor de la comprensión del euskera, si extendemos completamente la comprensión, abriremos un espacio amplio y productivo para el euskera y los guipuzcoanos. Otro dato a tener en cuenta: en la mayoría de los municipios guipuzcoanos la comprensión es superior al 80 %, y, en el resto, más del 60 % de la población entiende el euskera.

Euskaraldia, 11 días en euskera, del 23 de noviembre al 3 de diciembre



Testuinguru horretan, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Topaguneak, beste hainbat eta hainbat eragilerekin elkarlanean, abian jarri dute Euskaraldia ekimena. Gure udalerrria ere buru-belarri sartu da, eta ekinbidea burutzeko batzordeak lanean dihardu.

Ekimen horretan 11 egunetan hizkuntza-praktika berri bat gauzatzera gonbidatuko ditugu herritarrak. Ariketa horren subjektuak 16 urtetik gorako helduak izango gara, eta 11 egunez hizkuntza-ohiturak aldatzeko ariketa kolektibo bat egitea da proposamena, indarra ulermenean jarrita. Hiru subjektu-mota bereizi dira: *ahobizi, belarriprest eta bihotzgoxo*.

Ahobiziek, 11 egun horietan, euskarari eutsiko diote solaskideak euskaraz ulertzen duen guztietan, eta, belarriprestek, aldiz, solaskideak beraiekin euskaraz aritzera gonbidatuko dituzte, nahiz eta belarriprestak berak euskaraz edo gaztelaniaz erantzun. Bihotzgoxoek ez dute euskara ulertzen, baina gustoko dute ingurukoak euskaraz aritzea.

Ekimenaren helburua hau da, besteak beste: ariketa praktikoko horren bidez ikusaraztea eta bizi araztea hizkuntza-ohiturak

En ese contexto, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Topagunea, en colaboración con numerosos agentes, han puesto en marcha la iniciativa Euskaraldia. Nuestro municipio también se ha implicado con todo empeño, y la comisión encargada de desarrollar la iniciativa ya está trabajando en ello.

Vamos a invitar a la ciudadanía a realizar durante 11 días una nueva práctica lingüística. Las personas mayores de 16 años seremos los sujetos de este ejercicio, y la propuesta consiste en realizar un ejercicio colectivo durante 11 días para cambiar nuestros hábitos lingüísticos, haciendo hincapié en la comprensión. Se han diferenciado tres tipos de participantes: *ahobizi, belarriprest y bihotzgoxo*.

Durante esos 11 días, las personas *ahobizi* hablarán en euskera con todas aquellas que lo entiendan, las personas *belarriprest*, en cambio, invitarán a sus interlocutores a que se dirijan a ellas en euskera, independientemente de que les contesten en euskera o en castellano, y las personas *bihotzgoxo* no entienden el euskera, pero le agrada que las personas de su entorno lo utilicen.

El objetivo de la iniciativa es visibilizar y vivir en primera persona, mediante este ejercicio práctico, que es posible transformar



alda ditzakegula, eta, ahal dela, 11 egun horiek igaro eta gero, hizkuntza-praktika berri horiei eustea.

Euskaraldia Gipuzkoako Foru Aldundian eta udaletan

EAEko euskararen erabilera normalizatzeko V. Plangintzaldiak honako datu hauek jasotzen ditu amaierako ebaluazio-txostenean:

- Gipuzkoako ordezkari politikoek % 90,4 gai da euskara ulertzeko eta % 86,8 euskaraz hitz egiteko.
- Gipuzkoako langile publikoek % 86,8k ongi edo oso ongi hitz egiten du euskaraz.

Aipatutako datuak eta Gipuzkoako egoera soziolinguistikoa aintzat hartuta, erabileran eragiteko baldintza egokiak ditugu Gipuzkoan. Euskaraldia, ostera, abagune proposa dugu Gipuzkoako erakunde publikoek eta arduradun politikook dagokigun erantzukizuna geure gain hartu eta eredu-garritasunez joka dezagun, erabileran urrats berriak egin ditzagun.

los hábitos lingüísticos, y, en la medida de lo posible, mantener las nuevas prácticas lingüísticas después de esos 11 días.

Euskaraldia en la Diputación Foral y en los municipios de Gipuzkoa

El V Plan de normalización del uso del euskera de la CAV recoge los siguientes datos en su informe de evaluación final:

- El 90,4 % de los representantes políticos guipuzcoanos es capaz de entender el euskera, y el 86,8 % de hablarlo.
- El 86,8 % del personal al servicio de las administraciones públicas de Gipuzkoa habla bien o muy bien en euskera.

Teniendo en cuenta los datos indicados y la situación sociolingüística de Gipuzkoa, contamos con unas condiciones apropiadas para impulsar el uso del euskera. Euskaraldia, además, nos ofrece una oportunidad incomparable a las instituciones públicas y a los responsables políticos de Gipuzkoa para asumir las responsabilidades que nos corresponden y actuar de forma ejemplar, y para dar nuevos pasos en el uso de nuestra lengua.



Horregatik guztiagatik, honako hau aurkeztu dugun dugu:

ERAKUNDE ADIERAZPENA

Eibarko Udalak honakoa adierazi nahi du:

- Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta ekimenaren sustatzaile izango da. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeke konpromisoa hartzen du.
- Ordezkeri politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta *ahobizi, belarriprest eta bihotzgoxo* gehien aktibatzeke urratsak egingo ditugu, arduradun politikoak zein langileak izan.
- Ahobiziek euskara ulertzen duten guztiarekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.

Por todo ello, presentamos esta

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

El Ayuntamiento de Eibar quiere manifestar que:

- El Pleno Municipal se une a la iniciativa Euskaraldia y se hará cargo de su promoción. Para ello, se compromete a actuar con responsabilidad y ejemplaridad.
- La función principal de los responsables políticos será difundir la iniciativa en el marco del Euskaraldia y, especialmente, dentro del ayuntamiento. Con ese fin, dará los pasos necesarios para activar el mayor número de personas *ahobizi, belarriprest y bihotzgoxo*, tanto entre los responsables políticos como entre la plantilla municipal.
- La personas *ahobizi* nos comprometemos a hablar en euskera con quienes lo entienden.



- Belarriprestok gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.
- Las personas *belarriprest* invitaremos a nuestros interlocutores a que nos hablen en euskera, aunque nosotros les contestemos en euskera o en castellano.
- Bihotzgoxok ez dugu euskara ulertzen, baina gustuko dugu ingurukoak euskaraz aritzea
- Las personas bihotzgoxo no entendemos el euskera, pero nos gusta que elas personas de nuestro entorno lo utilicen.
- Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza-praktika horiek posible egiteko eta etorkizunean eutsi ahal izateko.
- El Ayuntamiento adoptará medidas para hacer posible esas prácticas lingüísticas y poder mantenerlas en el futuro.
- Udalak, ekimenaren sustatzaile gisa, udal barruan ez ezik, udalerrian ere herritarrak gonbidatuko ditu Euskaraldia ekimenean parte har dezaten, eta izena emateko bideak erraztuko ditu.
- El Ayuntamiento, como promotor de la iniciativa, invitará tanto al personal y a los y las políticas del ayuntamiento como a la ciudadanía en general a participar en la iniciativa Euskaraldia, y facilitará la inscripción.
- Udalak bat egiten du ekimena elkarrekin, elkarlanean eta batera garatzearekin Gipuzkoan, ahalik eta udal eta mankomunitate gehienetan, Gipuzkoako Foru Aldundian
- El Ayuntamiento está de acuerdo en desarrollar la iniciativa de forma conjunta, colectiva y simultánea en Gipuzkoa, en el mayor número de municipios y mancomunidades, en



eta Batzar Nagusietan, lurralde mailako politika bateratu bati begira.”

la Diputación Foral y en las Juntas Generales de Gipuzkoa, con el fin de promover una política unificada a nivel territorial.



“EAJ-PNV Udal Taldeak EIBARKo Udal Osoko bilkurari aurkeztan dion mozioa merkataritza- edo industria-erabilerarako lokalen erregistro bat sortzeko.

Arrazoiak

Ekonomia-jardueretan jarduteko eta aritzeko aukera lortzen laguntzeko dator merkataritza- edo industria-erabilerarako lokalen erregistro bat sortzeko eskaera hau, gaur egun, ekonomia-jarduerak esparru juridiko konplexu bat bete beharrez baidate, araudi merkantilak, sektorialak eta toki-araudiak osatuko araudia, alegia; eta araudi hori guztia, Europako araudian, estatuko lege eta erregelamentuetan nahiz autonomia-erkidegoen zein toki-arauetan sakabanatua dago. Era berean, erregistro horrek balio dezake komunikazio-tresna gisa ere, une honetan okupatu ahal diren higiezin hutsen titularrekin hartu-emanen jartzeko.

Tresna berri honek animatu ditzake merkataritza- edo industria-lokalen jabeak lokal horiek beste batzuen eskuetan jartzera, horretarako, errenta-mekanismoa erabiliz; lokal bila dabilzatenentzako tresna ere bada, lekuak bilatzen laguntzeko; horrela, ekintzaitzaren aldeko laguntza instituzionaleko politiken eraginkortasuna hobetuz.

“Moción que presenta el Grupo Municipal EAJ-PNV al Pleno del Ayuntamiento de EIBAR sobre creación de un registro de locales para uso comercial o industrial.

Justificación

La creación de un registro de locales para uso comercial o industrial es una iniciativa encaminada a coadyuvar en la consecución del acceso a las actividades económicas y su ejercicio actualmente sometidos al cumplimiento de un complejo marco jurídico formado por normativa mercantil, sectorial y local, dispersa en normativa europea, leyes y reglamentos nacionales, autonómicos y locales. Paralelamente, este registro puede servir de vehículo de comunicación con aquellos titulares de inmuebles vacíos que en el momento actual precisen de su ocupación.

Este nuevo instrumento puede animar tanto a los propietarios de locales comerciales o industriales a su puesta a disposición en favor de terceros a través del oportuno mecanismo de arrendamiento como a los propios terceros en la búsqueda de emplazamientos, mejorando la



Politika horiek kultura ekintzailearen laguntza-, informazio-, aholkularitza- eta sustapen-zerbitzuek eskaintzen dituzten ekimen publiko guztiak hartzen dituzte beren baitan; edo, zerbitzu horiek modu pribatuan ematearen alde egiten dute, laguntza-eskemen bidez eta laguntzak edo finantzabidea emanez.

Beraz, merkataritza- eta industria-lokalen erregistroa sortuta, Eibarko udalerrian dauden lokal-jabeen eta, etorkizunean, lokal horien errentero izan daitezkeenen arteko hartu-eman erraztu eta sustraitu nahi da. Errentatzailearen eta errentariaren arteko hartu-eman hori neurri handiago batean errazteko, lokalek eta pabiloiek dauzkaten baldintzak emango dira, baldintza legalak eta teknikoak, alegia.

Hori guztia kontuan hartuta, EAJ-PNV Udal Taldeak ERABAKI HAU HARTZEKO proposamena egiten dio Udal honetako Udal Osoko bilkurari:

eficacia de las políticas de apoyo institucional al emprendimiento. Estas políticas abarcan todas aquellas iniciativas públicas que ofrecen servicios de asistencia, información, asesoramiento y fomento de la cultura emprendedora o impulsan la prestación de estos servicios con carácter privado a través de esquemas de colaboración y de la concesión de ayudas o financiación.

Con la creación de un registro de locales comerciales o industriales se pretende informar y facilitar el contacto entre propietarios de locales ubicados en el municipio de Eibar y futuros arrendatarios. Para facilitar en mayor medida este contacto entre el posible arrendador/a y arrendatario/a se facilitarían las condiciones legales y técnicas de los locales y pabellones.

Por todo ello, el Grupo Municipal EAJ-PNV propone al Pleno de este Ayuntamiento la adopción del siguiente ACUERDO:



1. Eibarko Udal Osoko bilkurak agindu hau ematen dio gobernu-taldeari: sor dezala erregistro bat, borondatezko izaerakoa, Eibarko udalerriko merkataritza- edo industria-erabilerako lokalen eta pabiloien jabe-entzat. Erregistro horretan, besteak beste, ekipamendu horien baldintza legalak eta teknikoak jasoko dira; horrela, ekintzaileek balio handiko informazioa edukiko dute beren enpresaren edo negozioaren espezifikotasunari ondoen egokitzen zaizkion lokalen ezaugarriak zehazteko.

Era horretan, helburu hauek lortuko dira: hutsik dauden baliabide horiek mugiaraztea, toki-garapena ahalbidetuz eta ekintzaileen hasierako inbertsioa murriztuz; eta, bide batez, jarduera ezartzeko behar izaten den denbora murriztea.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al equipo de gobierno a la creación de un registro de carácter voluntario para los propietarios de locales y pabellones de usos comerciales o industriales del municipio de Eibar. En dicho registro se recogerán, entre otras cuestiones, las condiciones legales y técnicas de dichos equipamientos, de manera que las personas emprendedoras dispongan de información valiosa para determinar las características de los locales que mejor se adapten a la especificidad de su empresa o negocio.

De esta manera, se conseguirá un objetivo múltiple: movilizar dichos recursos vacantes incentivando el desarrollo local y minorar la inversión inicial de los emprendedores reduciendo de paso los plazos de implantación de la actividad.”



Eibar Kirol Elkarteak Gipuzkoako Oinarrizko Futbolaren formakuntza-ereduan eduki behar duen lekuari buruz, erdibideko mozioa.

Azpian sinatu dugun udal taldeok, Eibar Kirol Elkarteak Gipuzkoako Oinarrizko Futbolaren formakuntza-ereduan eduki behar duen lekuari buruz, erdibideko honako mozio hau aurkezten dugu, eztabaidatu eta Udal Osoko bilkuran bozka dadin.

ARRAZOIAK

Historikoki, Gipuzkoako Oinarrizko Futbolaren formakuntza-ereduak Donostiako Errealak izan du eredu nagusitzat. Eibar KEren gizonen taldea duela lau urte iritsi zen Lehen Mailara. Ordutik, bi talde izan ditugu Gipuzkoan maila berean jokatzeko.

Egoera berri hori ere kontuan hartu behar da Lehen Mailako euskal taldeetako instalazioak hobetzeko inbertsioak egiteko orduan, bai Foru Aldundiarenak, bai Eusko Jaurlaritzarenak.

AKORDIO-PROPOSAMENA:

Eibarko Udal Osoko bilkurak hauxe eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari: gaur

Moción transaccional, en relación al espacio que debe tener la SD Eibar en el modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa.

Los grupos municipales abajo firmantes presentan la siguiente moción transaccional, para su debate y votación en el Pleno Municipal, en relación al espacio que debe tener la SD Eibar en el modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa.

JUSTIFICACIÓN

Históricamente, el modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa ha tenido como principal ejemplo la Real de Donostia. El equipo masculino de la SD Eibar ascendió a Primera División hace cuatro años. Desde entonces, hemos tenido dos grupos jugando en Gipuzkoa en el mismo nivel.

Esta nueva situación también debe tenerse en cuenta a la hora de comprometer inversiones tanto forales como del Gobierno Vasco en la mejora de las instalaciones de los clubs vascos de Primera División.

PROPUESTA DE ACUERDO

El Pleno del Ayuntamiento de Eibar solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que



egun Eibar KEk duen egoera kontuan izanda, bitartekotza-lana egin dezala Gipuzkoako Oinarrizko Futbolaren formakuntza-eredua eguneratzeko.

Eibarko Udal Osoko bilkurak hauxe eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari: gaur egun Eibar KEk duen egoera kontuan izanda, Lehen Milako taldeen kirol-instalazioak hobetzeko egiten dituzten diru-ekarpenetan zuzena eta bidezkoa izan dadila beren tratua.

Eibarren, 2018ko irailaren 18an

Arcadio Benitez Davila.
PSE-EEko bozeramailea.

Josu Mendicute Rodriguez.
Eibarko EAJ-PNV.

realice las labores de mediación para la actualización del modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa, teniendo en cuenta la situación actual de la SD Eibar. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Gobierno Vasco un trato equitativo y proporcional en su aportación económica para la mejora de las instalaciones deportivas de los clubs de Primera División, teniendo en cuenta la situación actual de la SD Eibar.

En Eibar, a 18 de septiembre de 2018

Arcadio Benítez Dávila
Portavoz PSE-EE Eibar

Josu Mendicute Rodríguez
Eibarko EAJ-PNV